

N° 3271.

**ALLEMAGNE
ET TCHÉCOSLOVAQUIE**

**Accord concernant la protection réci-
proque des dessins ou modèles
industriels. Signé à Prague, le
20 avril 1931.**

**GERMANY
AND CZECHOSLOVAKIA**

**Agreement concerning the Reciprocal
Protection of Industrial Designs
or Models. Signed at Prague,
April 20, 1931.**

TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

N^o 3271. — ÜBEREINKOMMEN¹ ZWISCHEN DEM DEUTSCHEN REICHE UND DER TSCHECHOSLOWAKISCHEN REPUBLIK, ÜBER FRAGEN DES GEGENSEITIGEN MUSTERSCHUTZES. GEZEICHNET IN PRAG, AM 20. APRIL 1931.

Textes officiels allemand et tchécoslovaque communiqués par le délégué permanent de la République tchécoslovaque auprès de la Société des Nations. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 21 septembre 1933.

DIE TSCHECHOSLOWAKISCHE REPUBLIK und DAS DEUTSCHE REICH haben beschlossen, die gegenseitigen Beziehungen auf dem Gebiete des Musterschutzes durch ein Übereinkommen zu regeln.

Zu diesem Zwecke haben zu Bevollmächtigten ernannt :

DER PRÄSIDENT DER TSCHECHOSLOWAKISCHEN REPUBLIK :

den ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister Herrn Dr. Pavel WELLNER ;

DER DEUTSCHE REICHSPRÄSIDENT :

den ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister in Prag Herrn Dr. Walter KOCH,

die ihre Vollmachten vorgelegt, in guter und gehöriger Form befunden und folgendes vereinbart haben :

Artikel 1.

Die Rechtsnachteile, welche nach den Gesetzen der vertragschliessenden Teile eintreten, wenn ein Muster oder Modell nicht innerhalb einer bestimmten Frist ausgeführt oder nachgebildet wird, sollen auch dadurch ausgeschlossen werden, dass die Ausführung oder Nachbildung in dem Gebiete des anderen Teiles erfolgt.

Die Einfuhr einer in dem Gebiete des einen Teiles hergestellten Ware in das Gebiet des anderen Teiles soll in dem letzteren nachteilige Folgen für das auf Grund eines Musters oder Modells gewährte Schutzrecht nicht nach sich ziehen.

Artikel 2.

Dieses Übereinkommen, das in tschechoslowakischer und deutscher Sprache geschlossen ist, soll ratifiziert werden. Die Ratifikationsurkunden sollen sobald als möglich in Berlin ausgetauscht werden.

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Berlin, le 22 juillet 1933.

TEXTE TCHÉCOSLOVAQUE. — CZECHOSLOVAK TEXT.

N^o 3271. — DOHODA¹ MEZI NĚMECKOU ŘÍŠÍ A REPUBLIKOU
ČESKOSLOVENSKOU O OTÁZKÁCH VZÁJEMNÉ VZORKOVÉ
OCHRANY. PODEPSÁNA V PRAZE, DNE 20. DUBNA 1931.

German and Czechoslovak official texts communicated by the Permanent Delegate of the Czechoslovak Republic accredited to the League of Nations. The registration of this Agreement took place September 21, 1933.

REPUBLIKA ČESKOSLOVENSKÁ a NĚMECKÁ ŘÍŠE se rozhodly upravití dohodou vzájemné vztahy na poli vzorkové ochrany.

Za tím účelem jmenovali zmocněnci :

PRESIDENT REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ :

mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra p. Dra Pavla WELLNERA ;

NĚMECKÝ ŘÍŠSKÝ PRESIDENT :

mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra v Praze p. Dra Waltera KOCHA,

kterí předložili svoje plné moci, shledali je v dobré a náležitě formě a dohodli se na tomto :

Článek 1.

Právní újmy, které podle zákonů obou smluvních stran nastupují, jestliže vzorek nebo model nebyl v určité lhůtě proveden nebo napodoben, mají býti vyloučeny také tehdy, když provedení nebo napodobení se stane v území druhé smluvní strany.

Dovoz zboží, vyrobeného v území jedné smluvní strany do území druhé smluvní strany, nemá míti v tomto území žádných škodlivých následků pro právo na ochranu, poskytnuté na základě vzorku nebo modelu.

Článek 2.

Tato dohoda, uzavřená v československé a německé řeči, má býti ratifikována. Ratifikační listiny mají býti vyměněny co nejdříve v Berlíně.

¹ The exchange of ratifications took place at Berlin, July 22, 1933.

¹ TRANSLATION.

No. 3271. — AGREEMENT BETWEEN THE GERMAN REICH AND THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC CONCERNING THE RECIPROCAL PROTECTION OF INDUSTRIAL DESIGNS OR MODELS. SIGNED AT PRAGUE, APRIL 20, 1931.

THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC and THE GERMAN REICH have decided to settle by an Agreement the reciprocal relations between the two countries in the matter of the Protection of Designs and Models.

With this object they have appointed as their Plenipotentiaries :

THE PRESIDENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC :

Dr. Pavel WELLNER, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary,

THE PRESIDENT OF THE GERMAN REICH :

Dr. Walter KOCH, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Prague ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following provisions :

Article 1.

Immunity from the prejudice which is incurred under the laws of the Contracting Parties when a design or model is not executed or reproduced within a specified period shall extend also to cases where such designs or models have been executed or reproduced in the territory of the other Party.

The import into the territory of the one Party of goods manufactured in the territory of the other shall not involve prejudicial consequences in the territory of the latter in respect of rights of protection granted on the basis of a design or model.

Article 2.

The present Agreement, which has been drawn up in Czechoslovak and in German, shall be ratified. The instruments of ratification shall be exchanged at the earliest possible date in Berlin.

The Agreement shall come into force on the day of the exchange of the instruments of ratification, and shall remain in force until the expiry of one year from its denunciation by one of the two States.

In faith whereof the Plenipotentiaries of the two Parties have signed the present Agreement.

Done in duplicate.

PRAGUE, *April* 20, 1931.

Dr. WELLNER.

Dr. Walter KOCH.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.